

Plauto 1976-1995. Veinte años de estudios: I. Aspectos editoriales.¹

Salvador NÚÑEZ
Universidad de Salamanca

Resumen

Reseña crítica sobre los aspectos editoriales de Plauto en los últimos veinte años.

Abstract

Critical Review on Plautine scholarship of the last twenty years.

Palabras clave: Plauto, bibliografía, ediciones.

Plauto, un autor siempre difícil, suscita un interés cada vez mayor. Prueba de ello es la atención que filólogos o lingüistas le dedican así como la gran variedad de enfoques y puntos de vista, en ocasiones contrapuestos pero siempre complementarios, que su obra plantea: estudios de orden tradicional como los lingüísticos, históricos, sociológicos, literarios, textuales se dan la mano con otros que recogen una orientación más novedosa como la semiológica, antropológica, psicoanalítica o informática para ofrecernos una mejor comprensión de sus creaciones. En este trabajo intento presentar una evaluación crítica de los estudios dedicados al teatro de Plauto en los últimos veinte años, tomando como punto de partida el informe de D. Fogazza² para *Lustrum* que comprende los años 1935-1975 y la reseña crítica de E. Segal³,

1. Este trabajo ha sido realizado gracias a una ayuda del Plan Nacional de Investigación (PB-931157).

2. "Plauto 1935-1975", *Lustrum* 19, 1976, 79-296.

3. "Scholarship on Plautus. 1965-1976", *C.W.* 74, 1981, 353-433.

que incluye hasta el 76⁴. Dado que el número y amplitud de los estudios dedicados específicamente a Plauto o que tratan parcialmente aspectos relativos a su obra es verdaderamente abrumador, me he visto obligado a realizar una selección en la que, sin embargo, he procurado dar cabida siempre a los planteamientos más interesantes o renovadores que se tienen actualmente sobre el poeta de Sarsina. Por otra parte, la amplitud del mismo, más de 700 publicaciones dedicadas total o parcialmente a Plauto en estos veinte años, hace necesario que aparezca dividido en varias partes. Esta primera, dedicada al análisis de las cuestiones más estrictamente filológicas como las relativas a la fijación del texto, transmisión textual y ediciones críticas, irá seguida por otra específicamente dedicada al análisis de cuestiones más específicamente literarias como la relativa a los modelos literarios, la técnica dramática, su relación con el teatro popular itálico, la tipología de los personajes, o su relación con la sociedad de la época. Una tercera parte irá dedicada al análisis individual de las comedias⁵. Como norma, no he incluido las traducciones de las obras de Plauto a las diferentes lenguas ni aquellas ediciones destinadas fundamentalmente al público escolar, aunque en ocasiones resulte realmente difícil diferenciar entre ediciones de ámbito científico y escolares. Entre los instrumentos bibliográficos, y junto a las reseñas ya mencionadas de Fogazza, Segal y Ceccarelli, hay que mencionar los repertorios sobre Plauto de F. Bubel y J. D. Hughes⁶, ambos exhaustivas recopilaciones de los estudios dedicados a Plauto agrupados por comedias y materias. Menos completas pero igualmente útiles son las referencias bibliográficas recogidas en estudios de conjunto como

4. No se trata pues de un estudio sobre Plauto del tipo representado por el de J. Blänsdorf, "Plautus", en E. LEFÈVRE (ed.), *Das römische Drama*, Darmstadt, 1978, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, págs. 135-222, sino de un análisis de los estudios recientes sobre Plauto.

5. Dejamos de lado los aspectos métricos y lingüísticos en general, los primeros porque han sido tratados exhaustivamente en la monografía de L. CECCARELLI, "Prosodia e metrica latina arcaica. 1956-1990", *Lustrum* 33, 1991, 227-415, los segundos porque necesariamente deben ser integrados en el marco de la lingüística latina general o, más específicamente, arcaica.

6. F. BUBEL, *Bibliographie zu Plautus. 1976-1989*, Bonn, 1992, Habelt, 53 pp.; J. D. HUGHES, *A bibliography of scholarship on Plautus*, Amsterdam, 1975, Hakkert, 154 pp. En esta última obra se recogen más de dos mil referencias bibliográficas sobre Plauto, desde principios del XIX hasta 1973; sin embargo, ni es completa ni los criterios de organización parecen siempre adecuados; presenta además el serio inconveniente de que no incluye ninguna edición del texto de Plauto.

los de De Nonno, De Paolis y Di Giovine⁷, o las que aparecen en el ya citado estudio de J. Blänsdorf o en las historias generales de la literatura latina como los capítulos dedicados a Plauto por A. S. Gratwick y M. Von Albrecht⁸, los estudios sobre la Comedia Nueva griega y el teatro latino de F. H. Sandbach, R. Hunter y F. Dupont⁹, las monografías de autores como G. Chiarini, W. S. Anderson, R. C. Beacham, N. W. Slater, E. Segal, D. Konstan o G. Petrone¹⁰, o en recopilaciones de estudios como las de Benz - Stärk - Vogt-Spira, Bettini - Questa, Questa - Raffaelli, Bettini, Chiarini - Tessari y Lefèvre - Stärk -

7. M. DE NONNO, P. DE PAOLIS y G. DI GIOVINE, "Plauto", en G. CAVALLO, P. FEDELI, A. GIARDINA (eds.), *Lo spazio letterario di Roma antica. V: Cronologie e bibliografia della letteratura latina*, Roma, 1991, Salerno, 220-232. Lógicamente, por la propia orientación del volumen en que está incluida, no es exhaustiva, aunque si bastante representativa y actualizada, con atención destacada a los estudios sobre Plauto publicados en Italia en los últimos años.

8. A. S. GRATWICK, "Plautus", en E. J. KENNEY, W. V. CLAUSEN (eds.), *The Cambridge History of Classical Literature. II. Latin Literature*, Cambridge, 1982, C.U.P., 95-115 (hay trad. esp., Madrid, 1989, Gredos); M. VON ALBRECHT, *Geschichte der römischen Literatur, von Andronicus bis Boethius, mit berücksichtigung ihrer Bedeutung für die Neuzeit*, Múnich-New Providence-Londres-Paris, 1994², K. G. Saur, 133-167 (hay trad. esp. Barcelona, Herder, 1997).

9. F. H. SANDBACH, *The Comic Theatre of Greece and Rome*, Londres, 1977, Chatto and Windus, 168 pp.; R. L. HUNTER, *The New Comedy of Greece and Rome*, Cambridge, 1985, C.U.P., 183 pp.; F. DUPONT, *L'acteur-roi, ou le théâtre dans la Rome antique*, Paris, 1985, Les Belles Lettres, 462 pp. y *Le théâtre latin*, Paris, 1988, Colin, 156 pp.

10. G. CHIARINI, "Plauto", en F. DELLA CORTE (ed.), *Dizionario degli scrittori greci e latini*, Milán, 1988, 1669-1695; "La rappresentazione teatrale", en G. CAVALLO, P. FEDELI, A. GIARDINA (eds.), *Lo spazio letterario di Roma antica. II: La circolazione del testo*, Roma, 1989, Salerno, 127-214 y, por último, *Introduzione a Plauto*, Bari, 1991, Laterza, 212 pp.; W. S. ANDERSON, *Barbarian Play: Plautus' Roman Comedy*, Toronto-Buffalo-Londres, 1993, Univ. of Toronto Press, 184 pp.; R. C. BEACHAM, *The Roman Theatre and its Audience*, Londres, 1991, Routledge, 267 pp.; N. W. SLATER, *Plautus in performance. The theatre of the mind*, Princeton, 1985, Princeton U. P., 190 pp.; E. SEGAL, *Roman Laughter. The comedy of Plautus*, Oxford, 1987, 2ª ed. Oxford U. P. 299 pp. (1ª ed. Nueva York, 1969); D. KONSTAN, *Roman Comedy*, Ithaca-Londres, 1983, Cornell U. P., 182 pp.; G. PETRONE, *Teatro antico e inganno: finzioni plautine*, Palermo, 1983, Palumbo, 218 pp.

Vogt-Spira¹¹.

Plauto ha sido siempre un autor difícil de editar. Superada ya la tendencia de la filología del siglo pasado de suprimir todo aquello que le parecía resultado de interpolación (aunque la tendencia parece resurgir en los postulados de O. Zwierlein; cf. *infra*), las dos ediciones canónicas del texto de Plauto siguen siendo, pese al tiempo transcurrido, las de F. Leo (Berlín, 1895-6) y W. M. Lindsay (Oxford, 1904-5). Ediciones críticas y comentarios filológicos de algunas de sus obras se han ido publicando a lo largo de este siglo pero falta aún una edición crítica moderna que recoja los resultados de la filología plautina en estos dos últimos siglos e integre en ella todo el saber acumulado sobre el autor. Anticipo de ella parece ser la edición por parte de C. Questa de los *Cantica* de Plauto de la que luego hablaremos.

En el campo específico de la edición crítica de los textos de Plauto, los dos aspectos que han sido desarrollados de una manera más exhaustiva y prometedora en estos años son, por un lado, los relativos a la transmisión del texto y la reconstrucción de su historia, y por otro, el análisis y revisión de las interpolaciones que desde siempre se ha sabido que existían en los textos plautinos, en la búsqueda de lo que podría denominarse el "Plauto verdadero".

Los estudios sobre la transmisión del texto de Plauto han conocido en estos años un notable progreso, derivado en gran medida de las investigaciones que desde mediados de los años 60 viene realizando C. Questa y sus discípulos. El propio Questa ha publicado dos recopilaciones de estudios que en su mayor parte son anteriores al periodo analizado: en *Parerga Plautina*, un título de resonancias ritschelianas¹², recoge junto al prólogo de su edición crítica de

11. L. BENZ, E. STÄRK, G. VOGT-SPIRA (eds.), *Plautus und die Tradition des Stegreifspiels. Festgabe für E. Lefèvre*, Tübinga, 1995, Narr., 270 pp.; M. BETTINI, C. QUESTA (eds.), *Nuovi studi su Plauto. Grammatica, poetica e fortuna letteraria di un testo esemplare* (= *Materiali e Discussioni*, 14, 1985), 276 pp.; C. QUESTA, R. RAFFAELLI, *Maschere, prologhi, naufragi nella commedia plautina*, Bari, 1984, Adriatica, 167 pp.; M. BETTINI, *Verso un' antropologia dell'intreccio, e altri studi su Plauto*, Urbino, 1991, Quattro Venti, 149 pp.; G. CHIARINI, R. TESSARI, *Teatro del corpo, teatro della parola. Due saggi sul comico*, Pisa, 1983, ETS editrice, 168 pp.; E. LEFÈVRE, E. STÄRK, G. VOGT-SPIRA, *Plautus barbarus: sechs Kapitel zur Originalität des Plautus*, Tübinga, 1991, Narr, 208 pp.

12. C. QUESTA, *Parerga Plautina. Struttura e tradizione manoscritta delle commedie*, Urbino, 1985, Quattro Venti, 311 pp. (cf. las reseñas de Cupaiuolo, *B.Stud.Lat.* 16, 1986, 103-104; Hellegouarc'h, *R.E.L.* 64, 1986, 237-238; Soubiran, *R.Ph.* 61, 1987, 327-328).

Bacchides (Florencia, 1975²), los más antiguos estudios "Plauto diviso in atti prima di G. B. Pio (e un manoscritto già di Panormita" (1962), "Per un'edizione delle *Bacchides*" (1963) y "Per la storia del testo di Plauto nell'umanesimo: la recensio di Poggio Bracciolini" (Roma, 1968), la mayoría de ellos profundamente retocados, junto con un análisis del texto del *Pseudolus* en los mss. C y D¹³. En ellos ofrece Questa un análisis de los textos de estas comedias en los códices de la familia palatina que, confrontados con el *codex Turnebi* y el palimpsesto ambrosiano, le permite establecer los distintos tipos de errores presentes en ellos así como identificar las contribuciones de los sucesivos correctores: la primera mano (B¹) y sus correcciones (B²), y el primer (B³ = B² de Ritschl, Leo) y segundo revisor (B⁴); por otro lado, el humanista Poggio Bracciolini, que entre el 1433 y 1434 tuvo en sus manos el Vat. Lat. 3870 (D) es identificado como el revisor humanístico de este códice (D⁴), aunque su intervención se limitara a la división correcta de las palabras defectuosas y la eliminación de grafías arcaicas. En cuanto a la división en actos, una técnica dramática desconocida por los autores latinos, es sólo en pleno Humanismo, en torno al año 1450, cuando se encuentra a Plauto y Terencio divididos en actos.

Por su parte, *Numeri innumeri*¹⁴ es una amplia recopilación de estudios dedicados fundamentalmente a aspectos métricos y codicológicos en la que recoge Questa en la primera parte, significativamente titulada "Libro e metro", estudios ya clásicos como "L'antichissima edizione dei *cantica*: origine, caratteristiche, vicende", "Ancora sull'antichissima edizione dei *cantica*" y "Sulla divisione in scene del teatro plautino" (todos ellos de 1974) así como un estudio sobre la presentación de las clausulas métricas de 1981¹⁵. La tesis

13. "Il testo dello *Pseudolus* nei codici CD (Plauto dagli scriptoria medievali a Poggio)", en *Miscellanea A. Campana*, Padua, 1981, 611-637 = *Parerga*, 137-167). También incluye las reseñas críticas a las ediciones del *Stichus* de H. Petersmann y del *Poenulus* de Maurach (cf. *infra*).

14. C. QUESTA, *Numeri innumeri. Ricerche sui cantica e la tradizione manoscritta di Plauto*, Roma 1985, Edizione del' Ateneo, 533 pp. (cf. las reseñas de Hellegouarc'h, *R.E.L.* 63, 1985, 261-263; Oniga, *Athenaeum* 74, 1986, 545-549; Soubiran, *R. Ph.* 112, 1986, 326-327; Viparelli Santangelo, *BStudLat.* 16, 1986, 102-103; Willcock, *R.F.I.C.* 114, 1986, 473-480; Morani, *Aevum* 61, 1987, 255-258; Tordeur, *Latomus* 47, 1988, 469-470).

15. C. QUESTA, "La presentazione delle clausulae nei codici di Plauto", en *Atti del convegno internazionale La critica testuale greco-latina oggi: metodi e problemi*, Roma, 1981, 149-178 (= *Numeri*, 131-160).

fundamental de Questa es que, ante la falta de seguridad con respecto al *corpus* auténtico de las comedias de Plauto, siguiendo las características de los filólogos alejandrinos se preparó a finales del s. II y comienzos del I a.C., una edición de la obra plautina, edición anterior seguramente a la de Varrón (Questa propone tentativamente atribuirle a Elio Estilón), y en la que el autor de la misma se muestra experto conocedor de los metros del teatro latino, especialmente los difícilísimos metros de los *cantica*, un conocimiento que se perdió a mediados del s. I a.C., edición que permitía reconocer, al menos a grandes líneas, las características métricas de los pasajes mediante los recursos de las técnicas editoriales alejandrinas. La concordancia en muchos casos de las dos ramas de la tradición plautina, la palatina y la ambrosiana, en aspectos como la presentación gráfica de los *cantica* sugiere un mismo análisis métrico de las partes líricas al margen de las variantes textuales existentes o los numerosos cambios ocurridos en la disposición del texto en la página escrita (versos breves unidos juntos, versos largos divididos entre dos líneas, etc.). Esta ἐκδοσις llevada a cabo por un experto gramático constituyó el punto de partida de las ediciones destinadas al comercio y puede ser también el origen de las dobles redacciones presentes en el texto plautino, propias de "libreto de opera" (isométricas e incluso isoprosódicas) como las denomina E. Paratore, pues es sabido que los filólogos alejandrinos no suprimían las partes que le parecían sospechosas sino que las señalaban mediante el uso de signos críticos específicos. Con criterios idénticos se habrían llevado a cabo las ediciones del *Bellum Punicum* y la de la obra de Terencio. Diferentes a estas ediciones, aunque con un mismo origen, habrían sido las destinadas al uso de las compañías teatrales, muy manipuladas y libres con respecto al texto original, especialmente teniendo en cuenta que las representaciones teatrales del s. I a.C. estaban enfocadas al lucimiento personal de los actores.

La más reciente síntesis sobre la tradición del texto de Plauto es la de R. J. Tarrant¹⁶, aunque hay que corregir en ella su valoración del ms. Durham (William R. Perkins Library, Rare Books, Lat. Dukianus 123), un bifolio que contiene *Cas.* 226-288 y *Curc.* 372-433, pues, como ha demostrado Questa¹⁷, no es de finales del X o principios del XI, como le asignó M. P. Harris (*Library*

16. R. J. TARRANT, "Plautus", en L. D. REYNOLDS (ed.), *Texts and Transmission*, Oxford, 1983, O.U.P., 302-307. Una exhaustiva y personal historia de la transmisión del texto de Plauto en la antigüedad puede verse en G. PASQUALI en *Storia della tradizione e critica del testo*, Florencia, 1952², Le Monnier, 331-354.

17. C. QUESTA, "Un codice plautino falsamente creduto del sec. X-XI", *Maia* 36, 1984, 151-155.

Notes, 47, 1977, 18), sino que es realmente lo que queda de un ms. fechable entre el 1420 y el 1445-50 y procedente de la Italia del norte. En cuanto a la descripción de los mss. más antiguos y su estudio codicológico, los testimonios conservados hasta el s. XII aparecen recogidos y descritos en Munk Olsen¹⁸. Sobre cuatro manuscritos de Plauto tradicionalmente considerados "menores", O (*Ottob. lat.* 687), V (Leiden, Bibl. der Rijksunivers., *Voss. lat. Q.* 30: sec. XI ex./XII in.), E (Milán, Bibl. Ambrosiana, *I 257 inf.*) y J (Londres, British Library, *Royal 15 C XI*) junto con el recientemente estudiado por I. Opelt (cf. infra) procedente de Foligno y algunos testimonios pertenecientes a los siglos XI-XIII, versa el amplio y detallado estudio de Chelius¹⁹, que viene a llenar una laguna en el estudio de la transmisión textual de Plauto. En cuanto a la denominación de *codices minores*, se justifica por el hecho de que estos manuscritos, considerados siempre menos importantes que ABCD(T), no han sido utilizados nunca de manera sistemática en la edición del texto de Plauto. De hecho, sólo en la edición de la Casina de McCary y Willcock (cf. infra) se ha llevado a cabo un uso coherente de los testimonios de J.

Recientemente I. Opelt ha identificado un fragmento manuscrito del s. XII-XIII de la biblioteca de Foligno (*Bibl. Comunale*, A 10.3.32 XVII) que contiene los versos 228-292 del *Curculio*, aunque algunas de sus lecturas han sido corregidas por L. Braun²⁰.

Valiosa por la síntesis de complejos estudios es la exposición de C. Questa y R. Raffaelli²¹, en la que, dentro de un estudio general sobre el paso de los textos dramáticos preparados para la escena (como los que estarían en posesión de los ediles, el *collegium scribarum histrionumque* o los directores de compañías teatrales), a los textos preparados con criterios filológicos,

18. B. MUNK OLSEN, "Maccus Plautus", en *L' étude des auteurs classiques latins aux XIe et XIIIe siècles, Catalogue des manuscrits classiques latins copiés du IXe au XIIIe siècles*, vol. II, Paris, 1985, Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, págs. 229-241.

19. K. H. CHELIUS, *Die codices minores des Plautus. Forschungen zur Geschichte und Kritik*, Baden-Baden 1989, Koerner, 164 pp. (reseñas: Willcock, *J.R.S.* 81, 1991, 189; Questa, *Athenaeum* 29, 1991, 690-694; Maurach, *Gnomon* 64, 1992, 550-551; Stockert, *A.A.H.G.* 45, 1992, 39-41).

20. I. OPELT, "Plautus. *Curculio* 228-292 in einer Handschrift zu Foligno", *Z.P.E.* 71, 1988, 41-42; L. BRAUN, "Plautus in Foligno", *Z.P.E.* 86, 1991, 24-26.

21. C. QUESTA, R. RAFFAELLI, "Dalla rappresentazione alla lettura", en G. CAVA-LLO, P. FEDELI, A. GIARDINA (eds.), *Lo spazio letterario di Roma antica, III: la recezione del testo*, Roma, 1990, Salerno, 139-215.

provistos de ἐκδόσεις y dispuestos para su comercialización libraria, por intermedio de lo que Questa viene denominando "l'antichissima edizione" de Plauto de la segunda mitad del s. II a.C., ambos autores recogen y sintetizan las recientes investigaciones llevadas a cabo por el propio Questa²² y Raffaelli²³, o discípulos como R. Cappelletto, C. Cazzola o A. Tontini.

Entre los estudios dedicados a los aspectos codicológicos de las más antiguas ediciones de Plauto, Cazzola²⁴ analiza el número y la disposición de versos cuya excesiva longitud obligó al *librarius* a escribir la última parte del verso sobre una segunda línea de manera que los versos largos aparecen dispuestos como senarios, mientras que Tontini²⁵ estudia los casos en los que la parte del verso que excede la letra 39 es llevada bien a una línea independiente, bien al verso siguiente; esto permite en algunos casos entrever Π, el prearquetipo de los mss. palatinos y del *codex Turnebi* (T), un manuscrito de finales del siglo IV o de la primera mitad del V, que contenía una recensión del texto diferente de la del ambrosiano, con características propias tanto extrínsecas como intrínsecas, origen a su vez de P, un códice de principios del siglo IX, hoy perdido pero que se encuentra en el origen de la tradición palatina, y Ω, el arquetipo de la tradición ambrosiana y la palatina y reconstruible no sólo por los errores textuales comunes sino especialmente por fenómenos implicados en la configuración misma de la página entendida como visualización del texto con destino a una más fácil lectura, de manera más específica, una lectura métrica²⁶. De ahí que la reconstrucción tanto de Ω como

22. Así, C. QUESTA, "Il Metro e il Libro. Per una semiologia della pagina scritta di Plauto, Terenzio, Prudenzio, Orazio", en C. QUESTA, R. RAFFAELLI (eds.), *Atti del Convegno internazionale Il libro e il testo*, Urbino, 1984, 337-396, así como gran parte de los estudios recogidos en *Parerga y Numeri* ya citados.

23. R. RAFFAELLI, "I titoli correnti del palinsesto ambrosiano e l'ordine delle commedie nei due rami della tradizione plautina", *Pubbl. Fac. di Magistero Univ. di Ferrara*, 5, 1979, 1-10 y "Prologhi, perioche, didascalie nel Terenzio Bembino (e nel Plauto Ambrosiano)", *SeC*, 4, 1980, 41-102, donde establece la utilidad que pueden presentar para la reconstrucción de la historia del texto de Plauto anterior a A y P ciertas particularidades del palinsesto ambrosiano, como los *titoli correnti*, frente a los existentes en la tradición palatina.

24. C. CAZZOLA, "Bipartizioni ed errori di collocazione di versi lunghi e senari nel Plauto Ambrosiano", *StudUrb B*, 57, 1984, 11-29.

25. A. TONTINI, "Bipartizioni di versi plautini nel codice Pal. Lat. 1615", *StudUrb B* 60, 1987, 101-147.

26. Un resumen de estas investigaciones puede verse en el ya citado estudio de Questa y Raffaelli, págs. 205-211.

de Π resulte un elemento imprescindible en el ámbito de los *cantica* en la medida en que constituye el único punto de partida válido para su análisis. Como señala Questa, reconstruir la paginación de las partes líricas de las comedias equivale a alcanzar la interpretación métrica que los estudiosos romanos hicieron a finales del s. II a.C. presente en esa "antichissima edizione" de las comedias de Plauto.

En un estudio dedicado al texto de la familia palatina, la misma Tontini²⁷ muestra cómo en una época en que la presentación en la página de los mss. había perdido prácticamente el perfil métrico, los Palatinos, en particular el ms. B, conservan huellas de la presentación original en forma de mayúsculas que, en el interior de una línea, indican el comienzo de un verso.

Además de la tradición directa representada por el ambrosiano y los manuscritos medievales, poseemos una tradición indirecta muy rica del texto de Plauto: palabras y frases individuales son citadas en el *De lingua latina* de Varrón y en fragmentos de sus *Ἀνθρωπόπολις* y su *De uita populi Romani*, en la *Naturalis historia* de Plinio, en las *Noctes Atticae* de A. Gelio, en el *De significatu uerborum* de Festo, en las *Artes grammaticae* de Sacerdos, Diomedes, Carisio y Cleodonio, en el *De differentiis et societibus Graeci Latineque uerbi* de Macrobio, en las *Institutiones de arte grammatica* de Prisciano y en un pasaje interpolado en su obra, en los *scholia* a Terencio, Virgilio y Horacio, en el *De compendiosa doctrina* de Nonio Marcelo, en el *De antiquitate sermonum* de Fulgencio y en el *Commentarium in metra Terentiana* de Rufino. Aunque estas citas han sido estudiadas y tenidas en cuenta a la hora de determinar correcciones a la tradición indirecta y aparecen recogidas esporádicamente en las ediciones de Ritschl, Loewe, Goetz y Schoell, Lindsay y Leo, es posible que su uso haya sido insuficiente, en especial para aclarar la relación entre Π y A. Al estudio de esta transmisión indirecta ha dedicado H. D. Jocelyn una interesante serie de estudios, centrados específicamente en el *Pseudolus*, en lo que parece ser el anticipo de una nueva edición crítica²⁸.

27. A. TONTINI, "Note sulla presentazione del testo di Plauto nella famiglia Palatina. Le 'maiuscole interne' del codice Pal. lat. 1615", *StudUrb* B, 61, 1988, 229-296.

28. H. D. JOCELYN, "Studies in the indirect tradition of Plautus' *Pseudolus*. I: Rufinus, Pliny, Varro", en *Filologia e forme letterarie. Studi offerti a E. Della Corte*, vol. II, Urbino, 1987, 57-72; "Studies in the indirect tradition of Plautus' *Pseudolus*. II: Verrius Flaccus' *De significatu uerborum*", en *Studi di filologia classica in onore di G. Monaco*, vol. II, Palermo, 1991, 569-580 y "Studies in the indirect tradition of Plautus' *Pseudolus*, III: The «archaising movement», Republican comedy and Aulus Gellius' *Noctes Atticae*", en N. HORSFALL (ed.), *Vir bonus dicendi peritus. Studies for O.*

Al complicado origen de la *Itala recensio*, un concepto derivado de Ritschl, y que en opinión de muchos debería desaparecer de la crítica plautina, para referirse a la etapa del s. XV en que se copiaron las doce obras plautinas contenidas en el mss. D y que precedió a la *editio princeps* de G. Merula (1472), objeto ya de atención por parte de Questa²⁹, ha dedicado Cappelletto³⁰ un profundo estudio cuyo primer capítulo es una versión revisada y ampliada de un estudio anterior sobre el ms. *Vindob. Lat.* 3168 (= W, estrechamente relacionado con F: Leipzig, Universitätsbibl. *Rep. I fol. 5*), propiedad de G. Pontano que podría derivar de un ms. copiado por A. Beccadelli (el Panormita) que se encontraría en el origen de esa *Itala recensio*; en el cap. II recoge una extensa selección de las anotaciones marginales e interlineales de Pontano, estudia su posible origen (cap. IV) y discute el origen de W así como la copia perdida de D hecha por Guarino. Por otra parte, en un estudio anterior³¹ la propia Cappelletto había señalado el interés para el editor de Plauto de la copia que Niccoli había hecho de las doce comedias de Plauto, por una parte, como ejemplo de una manera de aproximarse a un texto importante y difícil, por otra, porque sería justo restituir a su autor, en los aparatos críticos, las conjeturas y correcciones atribuidas de manera general a los *Itali* o a eruditos posteriores.

Otros dos manuscritos menores, el *Barber. lat.* 97, que contiene el *corpus* de las doce comedias de P. con excepción de *Bachides* y es una copia directa del *Vat. Lat.* 3870 realizada entre 1429 y finales de 1432, y E, testigo del vivo interés suscitado por P. en el s. XV, son estudiados respectivamente por A. Tontini³². Por su parte, Romano³³ examina las conjeturas de Inghirami

Skutsch, Londres, 1988, I.C.S., 57-72.

29. Cf. Questa, *Parerga*, págs. 173 ss.; 207-209; 219-221; 232-242.

30. R. CAPPELLETTO, *La lectura Plauti del Pontano, con edizione delle postille del cod. Vindob. Lat. 3168 e osservazioni sull' Itala recensio*, (en apéndice: "I testimonia del codice di Vienna"), Urbino, 1988, Quattro Venti, 295 pp. El primer capítulo incluye su estudio anterior "Un Plauto autografo del Pontano (e l'Itala recensio)", *M.D.* 14, 1985, 209-236 (cf. las reseñas de Jocelyn, *Gnomon* 63 1991, 645-647; Bertini, *Maia* 43, 1991, 243-244; Reeve, *C.R.* 40, 1990, 111-124; Bettini, *R.F.I.C.* 120, 1992, 107-110; Victor, *Latomus* 51, 1992, 663-665).

31. R. CAPPELLETTO, "Congetture di Niccolo Niccoli al testo delle dodici comedie di Plauto", *R.F.I.C.* 105, 1977, 43-56.

32. A. TONTINI, "Il codice Barb. Lat. 97. Una altra copia diretta del Vat. Lat. 3870", *BollClass.* 3ª Ser. 1, 1980, 191-219 y "Il codice delle otto commedie di Plauto, Milano, Biblioteca Ambrosiana I 257 inf.", *StudUrb* B, 56, 1983, 63-88.

33. E. ROMANO, "Congetture plautine di Tommaso Fedra Inghirami", *M.D.* 4, 1985, 239-249.

en el ms. Florencia, Bibl. Medicea Laurenziana, Plut. 36-36.

Por último, Tremoli³⁴ ha analizado examina dos códices plautinos de los fondos de la Biblioteca Guarneriana mencionados en el inventario autógrafo de su propietario, Guarnerio de Artegna y atribuibles a la primera mitad del s. XV, el primero (53 Mazzatini-Sorbeli) que contiene las doce comedias del Vat. Lat. 3870 (D), y posiblemente reproduce la copia de D emendada por el Guarino, mientras que el segundo (54) contiene, entre otras obras, las ocho comedias plautinas conocidas hasta entonces.

En lo relativo a las ediciones críticas, la primera edición del periodo que analizamos, que significativamente se cierra con la publicación de otra obra por parte del mismo autor, es la segunda edición de *Bacchides* por parte de C. Questa³⁵. Y como verdadero acontecimiento en el campo de la filología plautina hay que señalar la reciente publicación por C. Questa de la totalidad de los *cantica* de Plauto³⁶, una edición en la que recoge toda su enorme experiencia y sabiduría como editor y crítico, y de la que ya había dado muestras en la edición anteriormente citada de *Bacchides* o con la edición y análisis de algunos *cantica* recogidos en *Numeri innumeri*. La obra presenta la enorme ventaja de que por primera vez estos *cantica* van acompañados de su correspondiente interpretación métrica, lo que la distingue de ediciones tan rigurosas como la de Leo, que no llegó a incluir *conspectus metrorum*, o la de Lindsay, en donde los análisis métricos habían convertido estos difíciles textos en un auténtico "hospital de incurables". El aparato crítico de la edición incluye tanto las principales variantes textuales como las referencias bibliográficas en las que se basa el autor, que comprenden prácticamente todos los grandes nombres de la filología plautina de los últimos dos siglos. Ello le da un valor incalculable para el que quiera proseguir en el análisis de estos difíciles textos, aunque es difícil que la mayor parte de este material esté al alcance ni tan siquiera de las bibliotecas más especializadas de filología clásica. Esperemos que la anunciada edición crítica de la obra completa plautina por parte de Questa no se haga esperar mucho tiempo.

34. P. TREMOLI, *Osservazioni preliminari sui codici plautini della Bibliotheca Guarneriana di San Daniele del Friuli*, Trieste, 1977, Univ. di Trieste.

35. C. QUESTA, *T. Maccius Plautus, Bacchides*, nota introduttiva e testo critico de C. Questa, Florencia, 2ª ed., 1975, Sansoni (en apéndice, los fragmentos del *Dis Exapaton* de Menandro), 198 pp. (la primera edición es de 1965).

36. C. QUESTA, *Titi Macci Plauti Cantica, edidit apparatu metrico instruxit C. Q.*, Urbino, 1995, Quattro Venti, 453 pp

Ediciones críticas con comentario filológico de gran rigor son las de *Casina*, de Willcock y MacCary³⁷, la fragmentaria *Vidularia* del malogrado R. Calderan³⁸, el *Persa* de Woytek³⁹, la *Aulularia* de W. Stockert⁴⁰ y los *Menaechmi* de Gratwick⁴¹. Todas ellas están realizadas por especialistas plautinos que en muchos casos han procedido a una nueva colación y revisión de los principales mss. y han tenido en cuenta los principales comentaristas, desde el Renacimiento hasta ahora. En algunos casos como el de Stockert o Gratwick se han introducido en el aparato crítico los diferentes correctores de los mss. siguiendo las propuestas de Questa. En ellas el comentario oscila entre los más breves de *Casina* y *Menaechmi*, (ambas pertenecen a la colección *Cambridge Greek and Latin Classics*), y la exhaustividad, en ocasiones abrumadora, del *Persa* o la riqueza y variedad de la *Vidularia*. Todas ellas van precedidas de introducciones que plantean las principales cuestiones filológicas relativas a estas obras. De especial interés en el caso de *Vidularia* es el capítulo dedicado a la reconstrucción de la intriga (págs. 56-89), con una revisión de las conclusiones de Studemund y Goetz y una nueva propuesta de reordenación de

37. M. M. W. WILLCOCK, W. T. MACCARY, *Plautus. Casina*, Cambridge, 1976, C.U.P., 241 pp. Reseñas: Marti, *M.H.* 33, 1976, 263; Hough, *C.J.* 72, 1977, 374-376; Maurach, *Gnomon* 49, 1977, 727-729; Garton, *C.W.* 70, 1977, 475-476; Verity, *G&R* 24, 1977, 84; Barrett, *A.U.M.L.A.* 47, 1977, 60-62; Collart, *Latomus* 36, 1977, 571; Orosio, *Augustinus* 22, 1977, 206; Soubiran, *R.Ph.* 51, 1977, 322; Questa, *R.F.I.C.* 106, 1978, 325-327; Corbett, *Scriptorium* 33, 1979, 158; Wormell, *Hermathena* 126, 1979, 79-80; Pinkerton, *J.R.S.* 70, 1980, 238-242.

38. R. CALDERAN, *T. Maccio Plauto. Vidularia. Introd., testo critico e comm.*, Palermo, 1982, 192 pp. Reseñas: Solimano, *Paideia* 39, 1984, 212-214; Fogazza, *L.E.C.* 52, 1984, 369; Venini, *Athenaeum* 62, 1984, 385-386; Polara, *Orpheus* 5, 1984, 213-216; Rizzo, *R.F.I.C.* 112, 1984, 212-216; Jocelyn, *C.R.* 35, 1985, 28-31; Barabino, *Maia* 38, 1986, 185-187.

39. E. W. WOYTEK, *T. Maccius Plautus, Persa. Einleitung, Text und Kommentar*, Viena, 1982, Oesterr. Akadem. der Wissenschaften, 466 pp. Reseñas: Jocelyn, *C.R.* 33, 1983, 194-198; Wankenne, *L.E.C.* 51, 1983, 182; Flobert, *R.Ph.* 57, 1983, 328; Fernandes, *Euphrosyne* 12, 1983-84, 325-326; Deschamps, *Latomus* 43, 1984, 623-626; Marti, *Gnomon* 56, 1984, 391-399; Lilja, *G.B.* 11, 1984, 340-341; Goldberg, *C.Ph.* 79, 1984, 247-250; Tränkle, *M.H.* 41, 1984, 254; Pöschl, *A.A.H.G.* 38, 1985, 37-46; Dubuisson, *A.C.* 54, 1985, 378; Maurach, *Gymnasium*, 95, 1988, 281-283.

40. W. STOCKERT, *Plautus. Aulularia, herausg. u. komm.* Stuttgart, 1983, Teubner, 255 + 56 pp. Reseñas: Jocelyn, *C.R.* 35, 1985, 268-272; Pitkäranta, *G.B.* 12-13, 1985-86, 414-415; Marti, *Gnomon* 58, 1986, 120-125; Braun, *A.A.H.G.* 40, 1987, 232-235.

41. A. S. GRATWICK, *Plautus. Menaechmi*, Cambridge, 1993, C.U.P., 276 pp.

los fascículos de palimpsesto ambrosiano. En el caso de la edición de los *Menaechmi* interesa destacar el capítulo de la introducción dedicado al análisis métrico, con la presentación de una novedosa fórmula para la representación de los esquemas métricos, y la atención prestada en el aparato crítico a los comentaristas plautinos anteriores al XIX.

Comentarios filológicos sin el texto de la obra son los de G. Maurach⁴² y J. Soubiran⁴³, este último en realidad un detallado comentario métrico de la única obra plautina que no contiene ningún *canticum*, el *Miles*. Precedido de una introducción a los principales problemas de la prosodia y métrica plautina, aunque no parte de ningún texto definido, las referencias y discusiones a problemas de crítica textual son continuos a lo largo de toda la obra.

Dos ediciones completas de las comedias de P. han aparecido en este periodo, ambas con traducción al italiano: la de G. Augello, que sin llegar a ser una edición crítica introduce gran cantidad de notas en que discute problemas de crítica textual, y la de E. Paratore, esta última con el texto que el propio autor había editado anteriormente de algunas comedias, pero sin referencia a problemas de crítica textual. Por su parte, como un intento fallido de editar a Plauto pueden considerarse los tres volúmenes aparecidos hasta ahora de G. Viveros, con el texto latino y traducción al español; contiene I: *Amphitruo*, *Asinaria*, *Aulularia*; II: *Bacchides*, *Captivi*, *Casina*; III: *Cistellaria*, *Curculio*, *Epidicus*, *Menaechmi* y *Mercator*. La Introducción es pobre, la traducción forzada y de impronta latina y las notas finales de poca utilidad. Es lástima que la única edición bilingüe en español se haya realizado con una base filológica y crítica tan endeble⁴⁴.

42. G. MAURACH, *Der Poenulus des Plautus*, Heidelberg, 1988, Winter, 229 pp. La obra es una refundición casi completa de una primera edición que publicó con el título *Plauti Poenulus. Einleitung, Textherstellung und Kommentar*, Heidelberg, 1975, Winter, 414 pp. El texto utilizado en el comentario es el de F. Leo, aunque en las págs. 36-37 recoge una lista de variantes con respecto a esta edición procedentes en su mayoría de las de Lindsay y Ernout. Reseñas: Tordeur, *A.C.* 58, 1989, 313; Kohl, *Anregung* 35, 1989, 123; Opelt, *Gymnasium* 96, 1989, 80-81; Fogazza, *Gnomon* 64, 1992, 549-550.

43. J. SOUBIRAN, *Prosodie et métrique du Miles gloriosus de Plaute. Introduction et commentaire*, Lovaina-París, 1995, Peeters, 311 pp.

44. G. AURELIO, *Plauto, le commedie*, Ed. e trad., 3 vols., Turín, 2ª ed., 1982-87, U-TET; E. PARATORE, *Plauto. Tutte le commedie*. Ed. e trad., Roma, 1976, 5 vols., Newton. Reseñas: Frassinetti, *Athenaeum* 55, 1977, 487-488; G. VIVEROS, *Plauto. Comedias*. vol. I, II, III. Introd., texto, trad. y notas, México, 1978-82, UNAM.

En un nivel intermedio entre la mera edición escolar y la edición crítica con comentario se encuentran las de *Amphitruo* de R. Oniga, que reproduce el texto de la edición de Ernout y va precedido de una valiosa introducción de M. Bettini⁴⁵, y la de la *Casina* de G. Chiarini, autor que había dedicado una larga serie de estudios a esta obra⁴⁶; ambas son más valiosas por el comentario y la introducción que por el propio texto editado, reflejos ambos de la nueva filología plautina, especialmente italiana, que tiene uno de sus orígenes en los estudios de M. Barchiesi⁴⁷. En este mismo nivel, dirigido al público universitario, se encuentran también las ediciones del *Pseudolus* de Willcock⁴⁸ y las *Bacchides* de Barsby⁴⁹, esta última con traducción inglesa.

Después de siglos de estudio y crítica, el texto de Plauto presenta aún tales y tantos problemas sin solución que continuamente se advierte la exigencia de una reconsideración general y sistemática de todo el proceso de transmisión así como una nueva y rigurosa edición crítica completa. A falta, pues, de la que el prof. Questa está preparando desde hace años, en el campo

Reseñas: Liénard, *AC* 51, 1982, 428-429; Guillén, *Helmantica* 30, 1981, 425-426; Marcos Casquero, *Helmantica* 35, 1984, 291-292.

45. R. ONIGA, R., *Tito Maccio Plauto, Anfitrión*. Trad. y notas de R. O.; introd. de M. BETTINI, Venecia, 1991, Marsilio, 243 pp. La introducción de Bettini lleva por título "Sosia e il suo sossia: pensare il «doppio» a Roma", 10-51.

46. G. CHIARINI, *Tito Maccio Plauto. Casina. Introd. trad. e note*, Roma, 1992, La Nuova Italia Scientifica, 234 pp. De Chiarini puede verse "In margine a un' edizione commentata della Casina. Questioni filologiche e letterarie", *S.I.F.C.* 49, 1977, 209-230; "Casina o della metamorfosi", *Latomus* 37, 1978, 105-120; "Per la storia dell' esegesi plautina I: I versi didascalici della Casina (Prol. 29-34)", *S.C.O.* 31, 1981, 119-153 y "Nel regno delle metamorfosi. Sogno e realtà nella Casina" en la obra citada en la n. , pp. 131-165.

47. Cf. M. BARCHIESI, "Problematica e poesia in Plauto", *Maia* 9, 1957, 163 ss.; "Intervento sulle metafore plautine", *Dioniso* 45, 1971-74, pp. 544 ss.; "Plauto e il metateatro antico", *Il Verri* 31, 1969, 113 ss. (recogido en *I moderni alla ricerca di Enea*, Roma, 1981, 147 ss.).

48. M. M. W. WILLCOCK, *Plautus. Pseudolus*, Bristol, 1987, 168 pp. Reseñas: Dunbar, *C.R.* 39, 1989, 24-26; Muecke, *J.R.S.* 79, 1989, 24-26.

49. J. BARSBY, *Plautus, Bacchides*, ed. with translation and commentary, Warminster, 1986, Aris & Phillips, 202 pp. Reseñas: Dunbar, *C.R.* 37, 1987, 11-13; Fowler, *G&R* 34, 1987, 89-90; Filée, *L.E.C.* 55, 1987, 440; Lefèvre, *Gnomon* 59, 1987, 444-445; Muecke, *A.U.M.L.A.* 70, 1988, 414-417; Anderson, *C.W.* 82, 1988, 53-54; Slater, *C.B.* 64, 1988, 53-54; Dumont, *R.E.L.* 66, 1988, 288-289; Muecke, *J.R.S.* 79, 185-187; Stehliková, *Eirene* 26, 1989, 105-106; Dehon, *Latomus* 48, 1989, 274.

de la crítica textual de Plauto lo más destacable en estos años, y al margen de las ediciones críticas señaladas en la sección anterior, es la publicación de cuatro estudios de O. Zwierlein, filólogo bien conocido por sus estudios sobre la tradición textual de Séneca y autor de su más reciente edición crítica, sobre lo que podría definirse como "el verdadero Plauto"⁵⁰, estudios que han provocado una gran agitación en el campo de la crítica plautina⁵¹, tanto en lo relativo a la edición del texto de Plauto como a la propia actividad del dramaturgo latino en tanto que adaptador de la Comedia Nueva griega, cuestiones ambas que lejos de ser disconexas muestran una estrecha relación. Como es sabido, los editores y estudiosos de Plauto de este siglo como Leo, Lindsay, Thierfelder, Fraenkel o Jachman, tienden a admitir sólo un número muy pequeño de cambios textuales en lo que consideran la redacción del *corpus* plautino. Zwierlein, en línea con lo sostenido por los filólogos del XIX, desde Ristchl a Ussing, sostiene en cambio que los directores de escena que representaron a Plauto en el s. II a.C. efectuaron numerosos y radicales cambios en los textos originales para adaptarlos a las nuevas exigencias del público, un proceso que habría sido el origen de la falta de coherencia que ya críticos de la antigüedad como Horacio (*Epist.* II, 1, 170-176) advertían en el cómico. Estas representaciones postplautinas, anteriores a la edición más antigua del texto de su obra, y de las que se tienen noticia en algunos casos por los propios prólogos de las comedias (*Cas.* 1 ss), habrían buscado el efecto escénico momentáneo por encima de la unidad de la intriga y la consistencia de los personajes. Antes de sufrir esa revisión, los textos de Plauto habrían tenido las virtudes compositivas siempre asociadas a la Comedia Nueva y

50. O. ZWIERLEIN, *Zur Kritik und Exegese des Plautus. I. Poenulus und Curculio*, Abhandl. d. Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Kl. der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Main, Stuttgart, 1990, Steiner, 307 pp.; *Zur Kritik und Exegese des Plautus II. Miles gloriosus*, A.A.W.M., Stuttgart, 1991, Steiner, 254 pp.; *Zur Kritik und Exegese des Plautus. III. Pseudolus*, A.A.W.M., Stuttgart, 1991, Steiner, 259 pp.; *Zur Kritik und Exegese des Plautus. IV. Bacchides*, A.A.W.M., Stuttgart, 1992, Steiner, 379 pp. Sobre el proceso de lectura en la antigüedad tardía y las interpolaciones de los lectores, cf. su estudio en *WüJbb.* N.F. 2, 1976, 181-200.

51. En este sentido cf. las numerosas reseñas que ha suscitado la publicación de las tesis de Zwierlein por parte de críticos como Fowler, *G&R* 38, 1991, 235-237; Marti, *M.H.* 49, 1992, 262-263; Maurach, *Gymnasium* 99, 1992, 173-174 y 101, 1994, 58-64; Hofman, *D.L.Z.* 113, 1992, 195-198 y 114, 1993, 259-261; Lowe, *J.R.S.* 82, 1992, 241-242; Jocelyn, *Gnomon* 65, 1993, 122-137 y 67, 1995, 402-420; Stockert, *A.A.H.G.* 45, 1992, 215-218 y 46, 1993, 147-149; Gratwick, *C.R.* 43, 1993, 36-40.

tradicionalmente negadas a la *palliata*. En este sentido, los vv. 506-511 de *Bacchides*, que ya habían sido considerados por Ussing, el *guru* de Zwierlein, y la mayoría de los editores como una interpolación, son especialmente representativos de este proceso de reelaboración secundaria pues faltan en el original griego de Menandro publicado por Handley en 1968, y su análisis en el capítulo I le permite a Zwierlein sentar los fundamentos de su interpretación. Zwierlein deduce, pues, que el verdadero Plauto reproduciría, como regla general, la estructura unitaria de sus originales (por ejemplo, la división de la trama en cinco actos, sustituyendo la daza del $\chi\acute{o}\rho\omicron\varsigma$ con una actuación del *tibicen*) y la presentación naturalista de los personajes del modelo griego. Pero no sólo los aspectos técnicos de la trama o la caracterización de los personajes serían para Zwierlein indicios de interpolación. La falta de concordancia entre la transmisión ambrosiana y la palatina, las contradicciones internas en lo relativo al contexto y a la acción escénica, y los usos lingüísticos no plautinos, son considerados también como indicadores de manipulación postplautina. En este proceso de depuración del verdadero Plauto, Zwierlein ha llegado a suprimir 190 versos de los 1422 del *Poenulus* (de ellos, 45 por primera vez) y el *Curculio* 42 de sus 729. Así, un desconocido Bearbeiter, influido por los principios de la filología alejandrina y próximo al propio Plauto, sería el responsable de la mayoría de las interpolaciones presentes en la obra de Plauto, un autor cuya actuación se centra en rectificar, emular, amplificar y reducir lo que le parece equivocado en el tratamiento de Plauto, y que utiliza recursos literarios procedentes de la farsa atelana, aumenta la función de los personajes que le parecen más prometedores, introduce un carácter ético en los monólogos y diálogos por medio de máximas generales. De esta manera, las incongruencias lógicas que se han detectado tanto en el desarrollo de la trama como en la descripción de los personajes en Plauto no deben ser adscritas a él sino al pobre gusto artístico de los revisores posteriores. Cuestiones tan importantes como la *contaminatio* (a la que califica de extravagante teoría) o la libertad de invención por parte de Plauto son sistemáticamente eliminadas en la interpretación de Zwierlein, que se manifiesta así radicalmente contrario a la reciente tendencia que ve en el dramaturgo romano un autor mucho más libre con respecto a sus modelos griegos y muy influido por los elementos teatrales itálicos⁵².

52. Zwierlein se opone fundamentalmente a la interpretación de E. Lefèvre y sus discípulos, presente en obras como E. STÄRK, *Die Menaechmi des Plautus und kein griegisches Original*, Tübingen, 1989, Narr, o en las recopilaciones ya citadas de

La idea de que nuestra tradición de la obra plautina puede contener una amalgama de textos surgidos de representaciones escénicas posteriores es muy seductora y presenta consecuencias radicales para la actitud que se adopte en la debatida cuestión de la originalidad plautina frente a sus modelos griegos, donde una concepción como ésta choca radicalmente con los postulados mantenidos por autores como E. Lefèvre. Lo que realmente resulta cuestionable en la tesis de Zwierlein son los criterios mediante los cuales se puede llegar a separar el original de Plauto de sus adiciones posteriores, siempre sujetos a los presupuestos metodológicos de los que se parta. La intuición lingüística de lo que para Zwierlein puede representar un elemento no plautino no basta para justificar su excesiva tendencia a la supresión y la concepción de la dramaturgia plautina como modelada directamente sobre la Comedia Nueva griega está en el punto de mira de la crítica actual. En tanto que no se produzcan nuevos descubrimientos de textos con obras de la Comedia Nueva, la cuestión será prácticamente irresoluble dada la diversidad de presupuestos con los que ambas tesis parten.

Entre las principales propuestas de crítica textual señaladas en este periodo pueden citarse las siguientes:

Con respecto a *Amphitruo*, R. Oniga⁵³ analiza las modificaciones aportadas a *Amph.* 208 en los mss. de los s. XV y XVI y muestra que la palabra *Argivos*, que Plauto utiliza más por el sonido que por el sentido, provocaba ya dudas a los humanistas. Por su parte, A. Traina⁵⁴ propone <qu>*in* <tu> *proba's* en el v. 838 en tanto que B. García Hernández⁵⁵ rechaza la interpretación del v. 868 *ne hanc incohatam transigam comoediam* como equivalente a *ne imperfectam relinquam* por el valor progresivo-resultativo de *transigo* ("representar hasta el final") y establece una relación entre la acción aspectual de los preverbios (ingresivos-progresivos-resultativo) y las tres fases

Lefèvre, Stärk, Vogt-Spira y Benz, Stärk, Vogt-Spira (cf. *supra*, n. 11), pero también a autores como S. M. Goldberg o J. C. B. Lowe.

53. R. ONIGA, "Varianti dimenticate. Plaut. *Amph.* 208", *StudUrb* B, 49, 1986, 59-69. Además de la ya citada edición comentada de *Amphitruo*, Oniga es autor de un magistral estudio sobre el *canticum* de Sosia: "Il canticum di Sosia: forme stilistiche e modelli culturali", *M-D.* 14, 1985, 113-208, que comprende también una edición del pasaje.

54. A. TRAINA, "Note plautine, VI: la pudicizia contestata (*Amph.* 838)", *Maia* 34, 1982, 17-19.

55. B. GARCÍA HERNÁNDEZ, "Pl. *Amph.* 867-868. Solución semántica de una cuestión de traducción y de crítica textual", *Habis* 15, 1984, 117-124.

aristotélicas de la intriga (prótasis, epítasis, catástrophe). Efectivamente, el verso está situado en la escena que constituye la columna vertebral de la pieza dramática, pero para aceptar esta interpretación, admite que el *ne* no puede tener valor final, sino que se trataría de la partícula afirmativa, con lo que *transigam* no sería subjuntivo sino futuro. Por último, Carilli⁵⁶ estudia las citas del *Amphitruo* presentes en Carisio y analiza la posibilidad de utilizarlas para completar el aparato crítico de las ediciones.

Grillo analiza *Asin.* 15, un verso que presenta más dificultades de orden morfológico y sintáctico que métrico o prosódico. La interpretación que propone respeta el texto transmitido haciendo que *item* tenga valor comparativo; para ello, el *ut* tendría no valor final sino adverbial, y *adiuuet* sería un subjuntivo independiente y no el predicado de una proposición subordinada adverbial.

De Ruyt⁵⁷ analiza de acuerdo con consideraciones de crítica interna y de exégesis, fundadas sobre la verosimilitud dramática, los juegos de escena y el ritmo a propósito de los vv. 120-134; 263-264; 413-414; 445-446; 461-63; 540; 545-6; 562-4, de *Aulularia*, aunque las correcciones propuestas no siempre justificables al menos desde el punto de vista métrico. Por su parte, Busdraghi⁵⁸ sostiene que la sustitución del *purgito* transmitido por los mss. por *purigo* en *Aul.* 753 y *Cist.* 384, adoptada por Ritschl y recogida en las siguientes ediciones, es arbitraria y propone volver a la lectura de los mss.

En lo que respecta a *Bacchides*, Nicastrì⁵⁹, en una importante contribución de relevancia metodológica, señala a propósito de los vv. 494-499 que no es legítimo mezclar las versiones divergentes de A y P al establecer el texto de Plauto para acercarlo lo más posible a los versos correspondientes del *Dis exapaton* de Menandro y recomienda seguir la versión de P (con la salvedad de que los versos 497-98 pertenecen a *Lydus*) pues en las omisiones de A se ve la mano de un *retractator*. Por su parte, O. Skutsch⁶⁰ apunta diversas notas textuales al fr. VIII de *Bacch.* y a los vv. 108, 584, 852 así como la interpretación escénica del v. 923. Por último, Traina acepta la interpretación

56. M. CARILLI, "Le citazioni nell'*Amphitruo* plautino nella tradizione di Carisio", *S.R.I.L.* 2, 1979, 35-56.

57. F. DE RUYT, "Observations critiques et herméneutiques à l' *Aululaire* de Plaute", *A.C.* 50, 1981, 235-241.

58. P. BUSDRAGHI, "Purgito (Plaut. *Aul.* 753; *Cist.* 384)", *Sandalion* 8-9, 1986-87, 121-124.

59. L. NICASTRI, "Plauto, *Bacchides* 494-499", *Vichiana* 6, 1977, 112-122.

60. O. SKUTSCH, "Notes on Plautus' *Bacchides*", *H.S.Ph.* 86, 1982, 79-80.

que Moretti había dado del término en el v. 929 como calco del griego ποδόψηστρον, aunque lo relaciona no con el verbo *tero* sino con *terg(e)o*. En cuanto a la supuesta alusión plautina a Agamenón, la califica de "fantasiosa hipótesis"⁶¹.

En un magistral trabajo de reconstrucción filológica, la malograda A. Tontini, a partir de un pasaje de las *Magnae Deriuationes* de Ugucione de Pisa (ms. París, B.N., Lat. 15462, f. 134vs, 1.9-12 reconstruye el siguiente hemistiquio en el v. 987, de la *Casina* transmitido muy mutilado por los mss.: CONSPICILLO CUM CONSPEXI VIRGINEM⁶². Por su parte, Renehan⁶³ propone leer en el v. 239 *fulix*, no *culex*, en tanto que D. Fogazza mantiene para el v. 196 el texto conservado en los mss. frente a las diversas propuestas de corrección⁶⁴.

M. Bettini⁶⁵ señala las graves dificultades métricas que en *Cistellaria* 516 plantea el grupo *patruos et y*, frente a Lindsay que propone *patruos [et] summus*, considera que *summus* se ha introducido a partir de la asociación habitual entre *Iuppiter* y *summus* (un sintagma que aparece en Plauto doce veces) y deja el verso de la siguiente manera: *Iuno filia et Saturnus patruos et pater Iuppiter*. En cuanto al v. 249, Strati propone leer *fateor* en lugar de *laetor*, una palabra que planteaba problemas de interpretación⁶⁶.

Håkanson⁶⁷ analiza en *Captiui* 803 el sintagma *propter culpam*, que no se deja interpretar correctamente y propone sustituir *propter* por *praeter* aquí y en *Miles* 1257.

Según Victor⁶⁸ la expresión *reliqui... cellae uni locum* en *Curculio* 387 es sorprendente, pues equivale a *reliqui cellam unam* y sugiere en lugar de *cellam uni* la palabra *celatum*. Por su parte, analizando los usos antiguos de la

61. A. TRAINA, "Note plautine, VIII: La pezza da piedi (*Bacch.* 929)", *R.F.I.C.* 119, 1991, 437-441. La interpretación de B. Moretti había aparecido en *Maia* 40, 1988, 131-139 ("*Bacchides* 929: Crisalo, gli Atridi e un calco dal greco").

62. A. TONTINI, "Plaut. *Cas.* 987: un verso ritrovato", *Maia* 43, 1991, 9-13.

63. R. RENEHAN, "Mosquito control in Plautus", *C.Ph.* 71, 1976, 164-165.

64. D. FOGAZZA, "Plauto, *Casina* 196", en *Dicti studiosus: Scritti di filologia offerti a S. Mariotti dai suoi allievi*, Urbino, 1990, 49-54

65. M. BETTINI, "Cist. 516", en *Verso un' antropologia dell'intreccio, e altri studi su Plauto*, Urbino, 1991, Quattro Venti, pp. 133-135.

66. R. STRATI, "Il confiteor di Alcesimarco (Plaut. *Cist.* 249)", *R.F.I.C.* 117, 1989, 430-444.

67. L. HÅKANSON, "Miscelanea critica", *Phoenix* 36, 1982, 237-242.

68. V. A. VICTOR, "Stilocus and *Stichus* 620", *Mnemosyne* 44, 1991, 431-432.

palabra *cento*, Sider⁶⁹ lee en *Epidicus* 455 con los manuscritos *centones farcias*, no *sarcias* como corrigió Lindsay.

Jolidon propone leer en *Miles* 16 *auribus aureis*, en tanto que Neumann sugiere sustituir en el v. 100 el atetizado *matre* por *ortam* y en el v. 93 *ducant* por *lactant*⁷⁰.

En *Mostellaria*, Mariotti propone en el v. 5 leer *exi, inquam, nidor, et aperi; nam quid lates?* y en el v. 40 *rutilus hircus* en lugar de *rusticus hircus*⁷¹ en tanto que Questa⁷² mantiene en el v. 112 el texto transmitido *putrefacit* frente a la conjetura de Ritschl *putefacit*, entendiendo, frente a Pascucci (A.G.I. 60, 1975, 59) el verso como un colon crético seguido de una dipodia crética (interpretación en la que insiste en "Il Manzoni e i cretici plautini", *Maia*, 36, 1984, 239-241).

Para el *Persa*, Chiarini⁷³ propone leer el verso 68, muy castigado textualmente, *sed legirupam qui damnet, det in publicum / dimidium*, siguiendo la lectura de Ussing. Por su parte, G. B. Conte⁷⁴ analiza el v. 242, discutido por muchos editores, desde Leo, que lo suprime, hasta la mayoría, que acepta la corrección *ut <e>loquerentur*; en su lugar, sugiere leer: *omnes muti et <si> loquerentur*.

En el *Pseudolus*, frente a la supresión de *expenso* en el v. 627 propuesta por Bothe y aceptada por Goetz, Leo y Ernout, M. Bettini acepta la lectura *expenso*, que forma un colon asindético con *accepto et quoi debet dato* y suprime *argentum*, que sería una glosa del texto⁷⁵. Por su parte, Eden⁷⁶ señala

69. S. SIDER, "On stuffing quilts (Plaut. *Epid.* 455)", *A.J.Ph.* 99, 1978, 41-44.

70. A. JOLIDON, "Les oreilles d'or de Bumbomachidés: (Plaute, *Miles Gloriosus*, v. 16), en *Au miroir de la culture antique: Mélanges R. Marache*, Rennes, 1992, 303-306; G. NEUMANN, "Vorschläge zum Text von Plautus' *Miles Gloriosus*", *Glotta* 62, 1984, 241-248.

71. I. MARIOTTI, "La prima scena della *Mostellaria* di Plauto", *M.H.* 49, 1992, 105-123.

72. C. QUESTA, "Muta cum liquida in Plauto (*Mos.* 112)", *B.P.E.C.* n.s. 24, 1976, 122-131 (= *Numeri innumeri*, pp. 277-290).

73. G. CHIARINI, "Per una rilettura drammatica di *Persa* II 5 *subnixis alis*", *A&R* 24, 1979, 145-154.

74. G. B. CONTE, "Plaut. *Persa* 240-242", en *Filologia e forme letterarie. Studi offerti a E. Della Corte, II*, Urbino, 1987, 41-44.

75. M. BETTINI, "Plaut. *Pseud.* 627", *M.D.* 3, 1979, 171-174 (recogido en la obra citada en la n. 64, pp. 137-141).

76. P. T. EDEN, "Plautus, *Pseudolus* 189. Grain mountains and cattle-fodder", *C.Q.* 39, 1989, 263-264.

que *Pseud.* 189 debe ser leído *quibu' cunctis montes maxumi frumenti accreverunt domi*, en lugar de *montes maxumi frumenti acerui sunt domi*, mientras que Jocelyn⁷⁷, confrontando las versiones de la tradición palatina y el palimpsesto ambrosiano así como las citas presentes en la tradición indirecta, discute 13 pasajes en los que la divergencia entre A y P plantea problemas en *Pseud.* 3-132: 3-5; 12; 16; 18; 24; 41-43; 64-68; 84; 85-86; 101-102; 109-110; 120-122. A problemas de crítica textual de *Pseudolus* ha dedicado también este mismo autor una serie de estudios ya mencionados anteriormente. Con respecto al v. 184, Ricottilli analiza las diversas tentativas de emendarlo y sugiere que, dada la tendencia de Plauto al uso de series sinonímicas, podría leerse *uos ventres panticesque* en lugar de *vestros panticesque*, con una secuencia trimembre, homoteleuton y aliteración, lectura contra la que se manifiesta Negri, quien cree por el contrario que el verso puede aceptarse tal como ha sido transmitido interpretando la primera parte (*uos uostros panticesque*) mediante el esquema del todo y la parte habitual en Plauto y el hipébaton de *-que* con valor aditivo y de refuerzo⁷⁸. Por último, G. Petrone considera que no es necesario atetizar los versos 336-7 pues basta con atribuir a Calidoro el comienzo del v. 335⁷⁹.

Para el *Truculentus*, Rau⁸⁰ propone correcciones a 25 pasajes del *Truculentus*, algunas en contra de los principios métricos de Plauto. En cuanto al hapax *suaso* del v. 271 (Festo 302), A. Pariente⁸¹ sugiere que se trata probablemente de una mala lectura de *sucida (lana)* y propone leer *quia tibi sucida fecisti propudiosa pallulam*.

77. H. D. JOCELYN, "Some textual difficulties in Plautus, *Pseudolus* 3-132", *Vichiana* 11, 1982, 164-179.

78. L. RICOTTILLI, "Una coppia sinonimica e un' inventiva moralistica (Plaut. *Pseud.* 184)", *S.I.F.C.* 50, 1978, 38-54; A. M. NEGRI, "Nota testuale a Plauto, *Pseudolus* 184", *Dioniso* 59, 1989, 85-89.

79. G. PETRONE, "*Iuppiter lenonius*. A proposito di *Pseud.* 335-339", *Pan* 7, 1981, 113-118.

80. P. RAU, "Texvorschläge zu Plautus *Truculentus*", *Rh.M.* 128, 1985, 296-305. Los pasajes analizados son los vv. 5, 10, 66 ss., 155, 262-264, 314, 319, 405-406, 513, 556 ss., 572, 597, 639, 675, 680, 728, 785 ss., 863, 893, 896, 908, 927, 928, 934 y 950.

81. A. PARIENTE, "A *suaso*", *Emerita* 48, 1980, 9-14.

Por último, en *Stichus*, Gilleland⁸² propone completar la laguna del palimpsesto ambrosiano en el v. 617 con *perbonum*, en tanto que Victor⁸³ lee *sat erit stloci* en lugar de *laterest loci* en el v. 620.

82. M. E. GILLELLAND, "Plautus, *Stichus* 617", *A.J.Ph.* 98, 1977, 355.

83. B. A. VICTOR, "Stlocus and *Stichus* 620", *Mnemosyne* 44, 1991, 431-432.